

1141

Gravid

Female fish carrying eggs or young, ready to spawn.

Gravide

Qui porte des œufs ou des jeunes; prête à pondre.

Grávida

Portadora de huevos o juveniles listos para el desove.

怀卵(胎)的

怀有卵子或幼体、准备好产卵的雌鱼。

جاهزة للتبويض

إنثا الأسماك الحاملة للبيض أو الصغار، [جاهزة لوضع البيض].

1142

Gravity

Attractive force by which all bodies (including water) tend to move toward the centre of the earth, for example when moving or falling from a higher to a lower elevation.

Gravité

Force d'attraction sous l'effet de laquelle les corps (notamment l'eau) ont tendance à se déplacer vers le centre de la terre, par ex. en se déplaçant d'un point plus élevé à un point moins élevé.

Gravedad

Fuerza de atracción por la cual todos los cuerpos (incluida el agua) tienden a moverse hacia el centro de la tierra, por ejemplo cuando se mueven o caen desde una altura mayor a una menor.

重力

所有的物体包括水倾向于向地球的中心运动的吸引力，例如从较高的海拔向较低的海拔运动或落下时。

جاذبية

القوة الجاذبة التي تجعل جميع الأجسام (بما فيه الماء) تتجه وتتجذب ناحية مركز الأرض، مثلما يحدث عند الحركة أو السقوط إلى ارتفاع أدنى.

1143

Gravity, specific-

A ratio that denotes how many times heavier a body is than the same volume of water at 4 °C.

Gravité spécifique

Proportion indiquant combien de fois un corps est plus lourd que le même volume d'eau à 4 °C.

Gravedad específica.

Razón que indica cuantas veces más pesado es un cuerpo que el mismo volumen de agua a 4°C.

重力，特殊的-

显示一个物体是相同体积的8451的水的重量的几倍的比值。

جاذبية نوعية

المعامل الذي يشير إلى مدى وزن الجسم مقارنة بوزن نفس الحجم من الماء عند درجة حرارة 4م.

1144

Greening

A French practice in which 3.5 years old oysters are stocked for six months in claires as final preparation for market. In some of the claires, a special bluish-green diatom, Navicula ostrearia, develops naturally and imparts a green colour to the oyster meat. This apparently affects neither the taste, nor nutritional value of the oyster but is

nevertheless highly prized by the French gourmets and further increases the market value of the crop.

Verdissement

Pratique française consistant à stocker des huîtres âgées de 3,5 ans pour six mois dans des claires avant leur commercialisation. Dans certaines claires, une diatomée spéciale bleu-verdâtre (Navicula ostrearia) se développe naturellement et donne une teinte verdâtre à la chair des huîtres. Ceci n'a apparemment aucun effet sur le goût, ni sur la valeur nutritionnelle des huîtres, mais est néanmoins fort apprécié par les gourmets français, ce qui augmente la valeur commerciale de la production.

Verdeo

Práctica francesa por la cual ostras de 3.5 años permanecen seis meses en "claires" (piletas) como preparación final para el mercado. En algunos de estos recipientes, se desarrolla naturalmente la diatomea verde azulada, Navicula ostrearia, que imparte un color verde a la carne de la ostra. Esto aparentemente no afecta ni el sabor ni el valor nutricional de las ostras, pero es muy apreciado por los gourmets franceses y por lo tanto aumenta considerablemente el valor de la producción.

着绿

法国的一种实践，作为上市前的最后准备，龄的牡蛎在克莱尔音中放养个月，在某些克莱尔音中能够天然形成一种特殊的绿色硅藻，牡蛎舟形藻，它给予牡蛎肉以绿色。这显然既不影响牡蛎的味道、也不影响牡蛎的营养，但仍然受到法国美食家的高度评价，因而进一步提高了牡蛎的销售价格。

اخضرار

نظام فرنسي للتربية يتم فيه تحضين المحار البالغ من العمر 3.5 سنة لمدة 6 أشهر في أحواض صغيرة تسمى كليات كتجيز نهائي للتسويق. وفي بعض هذه الأحواض ينمو نوع من الدياتومات الخضراء المزرققة هو Navicula ostrearia طبيعياً بكثرة مما يؤدي إلى إضفاء لون أخضر إلى لحم المحار. وهذا اللون لا يؤثر على الطعم أو القيمة الغذائية للمحار، ولكنه يزيد جداً من سعره وقيمتة التسويقية.

1145

Gregarious

Animal living in groups, such as certain schooling fish (e.g. migrating glass eels and elvers).

Grégaire

Animal vivant en groupes, comme certains poissons vivant en bancs (e.g. civelles et anguillettes en migration).

Gregario

Animal que vive en grupos, como ciertos peces que viven en bancos (por ej., angulas y anguilas transparentes en migración).

群居的

成群生活的动物，例如某些成群的鱼类例如洄游中的玻璃鳗和幼鲈。

جماعي

حيوان يعيش في جماعات، مثل بعض الأسماك التي تعيش في أسراب (مثل يرقات ثعبان السمك المهاجرة).

1146

Grid

An orthogonal set of lines depicting a plane co-ordinate system. Term commonly used to refer to a raster data model.

Quadrillage

Ensemble orthogonal de droites formant un système de coordonnées dans un plan; terme communément utilisé pour référer à un modèle de

données en trame.

Cuadrícula

Comúnmente utilizado para referirse a un modelo de datos entrelazados, en una trama.

坐标方格

用于描述一个平面坐标系统的一组垂直相交的线条。通常用指光栅数据模型。

شبكة إحداثية

مجموعة من الخطوط المتعامدة تمثل نظام الوصف الجغرافي ثنائي الأبعاد

1147

Grilse

Upstream migrating precocious salmon or anadromous trout that has matured in the sea at a much smaller size (and usually younger age) than that of a fully grown adult fish.

Grilse

Saumon ou truite migratrice précoce, montant en rivière, après avoir atteint la maturité en mer à une taille (et souvent à un age) beaucoup plus réduite que celle d'un saumon adulte normal.

Grilse

Salmón o trucha migratorios precoces, que remontan la corriente de los ríos luego de haber madurado en el mar, pero que han alcanzado un tamaño menor (y en general tienen menos edad) que un ejemplar adulto normal.

早熟鲑

溯洄洄游的早熟鲑鱼或在海洋中以比完全发育的成鱼小得多的规格和通常较低的年龄达到成熟的溯洄产卵的鳟鱼。

سلمون عائد الى النهر(أ)

أسماك السلمون من عمر سنتين إلى ثلاث سنوات والتي تهجر عكس التيار في الأنهار بعد أن قضت شتاء واحدا في البحر وبلغت النضج الجنسي.

1148

Grinding

Feed technology: process in which particle size is reduced by impact, shearing or attrition.

Moulage

Technologie des aliments: procédé par lequel la dimension de particules est réduite par impact, coupage ou frottement.

Molido

Reducir el tamaño de la partículas por impacto, corte o fricción.

碾磨

饲料技术：通过撞击、剪切或摩擦使颗粒规格减小的过程。

سلمون عائد الى النهر (ب)

السلمون المبكر النضج والذي بهاجر عكس التيار في الأنهار أو التراوت النهرى الذي نضج في البحر الى حجم صغير جدا (ودائما في سن صغير) عن حجم الأسماك البالغة و التامة النضج.

1149

Growth

A normal process of increase in number and/or size of a tissue, organ, organism, population or biomass.

Croissance

Processus normal d'augmentation en nombre et/ou en taille d'un tissu, d'un organe, organisme, population ou biomasse.

Crecimiento

Proceso normal de aumento de tamaño de un tejido, órgano, organismo, población o biomasa.

增长

组织、器官、生物、种群或生物量在数量和或大小上的增加的正常过程。

نمو

عملية الزيادة الطبيعية أو التطور في عدد أو حجم (بالوزن أو الطول) الكائنات والتجمعات وفي النظام الحي ككل.

1150

Growth rate

Growth per unit of time.

Taux de croissance

Croissance par unité de temps.

Crecimiento, tasa de

Crecimiento por unidad de tiempo

生长速度

单位时间内的生长。

معدل نمو

النمو بالنسبة لوحدة الزمن.

1151

Growth rate, absolute-

The actual increase in size of an individual or stock per unit time under known or specific conditions, expressed e.g. in g/day or kg/month.

Taux de croissance absolue

Augmentation réelle du poids d'un individu ou d'une population, par unité de temps, en conditions connues ou spécifiques; exprimé e.g. en g/jour ou en kg/mois.

Crecimiento absoluto, tasa de

El aumento real de tamaño de un individuo o población por unidad de tiempo, bajo condiciones conocidas o específicas expresado por ejemplo, en g/día o kg/mes.

生(增)长速度，绝对的-

在已知或特定条件下，单位时间内个体或群体的大小的实际增(生)长。

معدل نمو مطلق

الزيادة الفعلية في حجم الفرد أو المخزون بالنسبة لوحدة الزمن تحت ظروف معروفة أو محددة [ويُعبّر عنه مثلاً: بالجرام/ يوم أو كجم/ شهر].

1152

Growth rate, instantaneous- (g)

A measure of the daily weight increase determined from a sample of fish over a short period of time and calculated by the following equation: $g = (\ln W_t - \ln W_0)/(t_1 - t_0)$ where W_t is the weight of the fish after t_1 days, W_0 is the initial weight and $\ln$ is the natural logarithm.

Taux de croissance instantanée (g)

Mesure de l'augmentation en poids journalière, déterminée, pour une courte période, à partir d'un échantillon de poissons, et calculé par la formule suivante: $g = (\ln W_t - \ln W_0)/(t_1 - t_0)$ où W_t est le poids du poisson après t_1 jours, W_0 le poids initial et $\ln$ le logarithme naturel.

Crecimiento (g), tasa instantánea de

Medida del aumento diario de peso determinado en una muestra de peces, durante un corto período de tiempo y calculado por la siguiente ecuación: $g = (\ln P_t - \ln P_0)/(t_1 - t_0)$ donde P_t es el peso del pez después de t_1 días, P_0 es el peso inicial y $\ln$ es el

logaritmo natural.

瞬间生(增)长速度 (g)

日体重增加的衡量方法，是从鱼类样本在较短期的时间内测得的，按照以下方程进行计算： $g = (\ln W_t - \ln W_0)/(t_1 - t_0)$ ，其中 W_t 是 t_1 天后鱼体的重量， W_0 是最初的重量 $\ln$ 是自然对数。

معدل نمو لحظي (g)

مقياس للزيادة اليومية في الوزن وتحسب على عينة من الأسماك خلال فترة زمنية قصيرة، ويتم حسابه من المعادلة الآتية: $g = (\ln W_t - \ln W_0)/(t_1 - t_0)$ حيث أن: W_t هي وزن الأسماك بعد عدد t_1 من الأيام، W_0 هي الوزن الأولي للأسماك [و $\ln$ هو اللوغاريتم الطبيعي].

1153

Growth rate, relative- (GRR)

The increase in size (length or weight) of an individual or stock per unit of time in proportion to its initial size; often expressed as equal to $[(S_t - S_0)/S_0] \times 100$ where S_0 is the initial size and S_t the size at the end of the period.

Taux de croissance relative

Augmentation en longueur ou en poids d'un individu ou d'une population par unité de temps, par rapport à sa taille initiale; souvent exprimé comme égal à $[(S_t - S_0)/S_0] \times 100$, où S_0 est la taille initiale et S_t la taille finale.

Crecimiento relativo (TCR), tasa de

Aumento de tamaño (longitud o peso) de un individuo o población por unidad de tiempo en proporción a su tamaño inicial, muchas veces expresado como $[(S_t - S_0)/S_0] \times 100$ donde S_0 es el tamaño inicial y S_t es el tamaño al final del período.

相对生(增)长速度-(GRR)

单位时间内，个体或群体以最初大小成比例的大小长度或重量生长，常常等式表达，其中。为最初的规格而为周期结束是的规格。

معدل نمو نسبي (GRR)

الزيادة في الحجم (الطول أو الوزن) للسمة أو للقطيع في وحدة الزمن منسوبة إلى الحجم الأولي، ويعبر عنها غالباً كنسبة مئوية وهي تساوي $(\text{ح} - \text{أ} - \text{ح} / \text{ح} \times 100)$ حيث ح هي الحجم الأولي و $\text{ح} - \text{أ}$ هي الحجم النهائي.

1154

Growth rate, specific- (G)

An expression of daily increase in weight defined as $G = gx100$ where g is the instantaneous growth rate.

Taux de croissance spécifique (G)

Augmentation journalière en poids, définie comme égale à $G = gx100$ où g est le taux de croissance instantané.

Crecimiento específico (G), tasa de

Expresión del aumento diario de peso, definido como $G = gx100$ donde g es la tasa de crecimiento instantáneo.

生(增)长速度，特殊的-

体重日增长的一种表达方式，定义为 $G = gx100$ ，其中 g 为瞬间生(增)长速度。

معدل نمو نوعي (G)

تعبير عن الزيادة اليومية في الوزن، وبحسب من المعادلة $G = gx100$ ، حيث أن g هي معدل النمو اللحظي....

1155

Guano

Natural fertilizer from the excrements of sea fowl. Also used for artificial manure made from animal debris and wastes, especially that made from fish.

Guano (a)

Engrais naturel constitué par les amas de déjections d'oiseaux marins. Terme aussi utilisé pour engrais fabriqué avec des débris et déchets d'origine animale, en particulier de poissons.

Guano

Fertilizante natural obtenido de excrementos de aves marinas. Usado también como abono artificial, especialmente el fabricado a base de pescado.

海鸟粪、鱼肥

来自于海鸟的排泄物的天然肥料。也用指由动物残骸和废物、特别是由鱼类制成的人造肥料。

جوانو

سماد طبيعي من إخراج طيور البحر. وهو أيضا سباح صناعي يحضر من بقايا ومخلفات الحيوان خاصة الأسماك.

1156

Gully (pl. gullies)

A channel cut by running water through which water commonly flows only during and immediately after heavy rains. The depth ranges from 30 cm to as much as 10 meters or more.

Ravine

Ravine creusée par l'eau courante, dans laquelle celle-ci ne coule normalement que pendant ou juste après de fortes pluies. La profondeur varie de 30 cm à 10 m ou plus.

Cárcava

Canal excavado por torrentes de agua por el cual fluye, por lo general sólo durante o inmediatamente después de fuertes lluvias. La profundidad va de 30 cm hasta 10 m o más.

溪谷(复数gullies)

由流水切割而成的沟渠，水体通常在下雨过程中或大雨过后的短时间内流经此沟。其深度范围在厘米至米或更深。

مجري (إخدود)

قناة تحفر بفعل الماء الجاري أثناء أو بعد الأمطار الشديدة مباشرة. ويتراوح عمق هذه المجاري من 30سم الى عشرة أمتار أو أكثر.

1157

Gully, classical-

An advanced stage of channel erosion. They disfigure landscape and make land unfit for growing crops.

Ravine classique

Stade avancé de l'érosion par ravines. Elle défigure le paysage et rend les terres impropres à l'agriculture.

Cárcava clásica

Canales en estado avanzado de erosión. Desfiguran el paisaje y vuelven las tierras inadecuadas para el crecimiento de cultivos.

溪谷，永久性的-

沟渠侵蚀的高级阶段。它们破坏地形和使得土地不适合于种植作物。

مجري تقليدي

مرحلة متقدمة من تآكل أو تعرية الأخدود، وتُعبّر الأخاديد من سطح الأرض وتجعلها غير مناسبة لزراعة النباتات.

1158

Gully, ephemeral-

Can be ploughed in and tilled across depending upon their depth and width. Transitory rather than permanent like classical gullies.

Ravine éphémère

Peut être plus ou moins éliminée par un labourage transversal, selon leur profondeur et leur largeur. Plutôt éphémère que permanente comme une ravine classique.

Cárcavas efímeras

Pueden ser eliminadas dependiendo de su profundidad y anchura trabajándolos en forma transversal. Son mas bien transitorias y no permanentes como las cárcavas clásicas.

溪谷，短暂的-

根据其深度和宽度，可穿过或在其上面进行耕作或翻耙。短时间的溪谷胜于永久性的。

مجرى مؤقت

يمكن حرقه وتسويته وزراعته، ويتوقف ذلك على عمقه واتساعه. وهذه الأخاديد مؤقتة وليست دائمة مثل الأخاديد التقليدية.

1159

Gynogen

A fish that has only a female parent; all genes in a gynogen come from the mother.

Gynogène

Poisson qui n'a qu'un parent femelle; tous ses gènes proviennent de la mère.

Ginogenético

Un pez que tiene sólo un progenitor hembra; todos los genes en un ginogenético vienen de la madre.

雌核发育个体

只有雌性亲本鱼类个体；雌核发育个体的所有基因均来自其母体。

أنثوي المنشأ

السمكة التي لها أم فقط وليس لها أب، أي أن جميع المورثات في هذه السمكة تأتي من الأم فقط.

1160

Gynogen, meiotic-

A gynogen that is created by chromosomal manipulation by: (i) fertilizing an egg with irradiated sperm; and (ii) shocking the egg to prevent the second polar body from leaving. The haploid second polar body and haploid egg nucleus fuse to form a diploid gynogen; consequently, all genes come from the mother.

Gynogène méiotique

Gynogène créé par manipulation chromosomique: (i) en fertilisant un ovule avec du sperme irradié; et (ii) en "choquant" l'oeuf afin d'empêcher le départ du second corpuscule polaire. Ce dernier, haploïde, se joint au noyau haploïde de l'oeuf pour former un gynogène diploïde; il en résulte que tous les gènes proviennent de la mère.

Ginogenético meiótico

Ginogenético que es creado por manipulación cromosómica: (i) fertilizando un huevo con esperma irradiada; y (ii) impidiendo la liberación del segundo cuerpo polar mediante choque del huevo. El segundo cuerpo polar haploide se fusiona con el núcleo haploide del huevo para formar un ginogenético diploide; como consecuencia todos los genes provienen de la madre.

雌核，减数分裂的-

通过对染色体的操纵形成的雌核，操纵的方法有：用照射过的精子为卵授精；和对卵子进行休克以阻止次级极体的释放。单倍体的次级极体和单倍体的卵核融合形成二倍体的雌核；最终，所有的基因都来自于母体。

نشوء أنثوي اختزالي

نشوء تم تخليقه بالتعامل مع الكروموسومات عن طريق: (أ) إخصاب البويضة بحيوان منوي معالج بالإشعاع، و (ب) تعريض البويضة لصدمة لمنع الجسم القطبي الثاني من الرحيل. ينقسم كل من الجسم القطبي الثاني أحادي الكروموسوم ونواة البويضة أحادية الكروموسوم لتكوين جينوجين ثنائي الكروموسوم، وبالتالي تكون جميع الجينات الناتجة موروثه من الأم فقط.

1161

Gynogen, mitotic-

A gynogen that is created by chromosomal manipulation by: (i) fertilizing eggs with irradiated sperm; and (ii) shocking the haploid zygote during first cleavage to prevent nuclear and cell division. Mitotic gynogens are 100 percent homozygous and 100 percent inbred; additionally, all genes come from the mother.

Gynogène mitotique

Gynogène créé par manipulation chromosomique: (i) en fertilisant un oeuf avec du sperme irradié; et (ii) en "choquant" le zygote haploïde au cours du premier clivage afin d'empêcher la division du noyau et de la cellule. Des gynogènes mitotiques sont homozygotes à 100 pour cent et consanguins à 100 pour cent; de plus tous leurs gènes proviennent de la mère.

Ginogenético mitótico

Ginogenético creado por manipulación cromosómica: (i) fertilizando huevos con esperma irradiada; y (ii) choqueando el cigoto haploide durante el primer clivaje para evitar la división nuclear y celular. Los ginogenéticos mitóticos son 100 por ciento homocigotos y 100 por ciento consanguíneos; adicionalmente, todos los genes provienen de la madre.

雌核，有丝分裂的-

通过对染色体的操纵形成的雌核，操纵的方法有：用照射过精子为卵授精；和在第一次分裂过程对单倍体合子进行休克，阻止细胞核和细胞的分裂。有丝分裂雌核为纯合和的近亲繁殖；此外，所有的基因来自于母亲。

نشوء أنثوي ميتوزي

نشوء يتم تخليقه عن طريق التعامل مع الكروموسومات عن طريق: (أ) إخصاب البويضة بحيوان منوي معالج بالإشعاع، و (ب) تعريض الزيجوت أحادي الكروموسوم لصدمة أثناء الانقسام الأول لمنع انقسام الخلايا والأنوية. والجينوجينات الميتوزية هي متناظرة 100% وكذلك داخلية (أي من التناسل الداخلي) بنسبة 100%، بالإضافة إلى أن جميع الجينات بها تأتي من الأم.

1162

Gynogenesis

The development of ova without paternal genetic contribution.

Gynogénese

Le développement d'ovules sans contribution génétique paternelle.

Ginogénesis

Desarrollo del huevo sin la contribución genética del padre.

雌核发育

没有父本遗传贡献的卵子发育。

توالد أنثوي

تطور وانقسام البويضة دون وجود العوامل الذكرية.

1163

Habitat

A specific place with its environmental conditions occupied by and covering the requirements of an organism, a population or a community.

Habitat (a)

Endroit spécifique où les conditions de l'environnement permettent l'occupation par et assurent la couverture des besoins d'un organisme, d'une population ou d'une communauté.

Hábitat (a)

Lugar específico ocupado por un organismo con condiciones ambientales determinadas que satisfacen los requerimientos de un organismo, una población o una comunidad.

栖息地

其环境条件为一种生物、群体或群落所占据和满足其要求的具体地点。

موطن

مكان محدد بما يحويه من النباتات، الحيوانات والمكونات الطبيعية للبيئة والتي تشكل في مجملها الغذاء الطبيعي، العوامل الطبيعية والكيميائية، وتغطي احتياجات الكائن أو العشرة.

1164

Haematocytometer

For live-food production: counting chambers normally used for blood cell counts, which can also be used for counting live-food cells (microalgae, yeast)

Haematocytomètre

Pour la production d'organismes alimentaires vivants: chambres de comptage normalement utilisées pour le comptage de cellules sanguines; elles peuvent aussi être utilisées pour le comptage d'organismes unicellulaires (e.g. microalgues, levures)

Hematocitómetro

Para la producción de alimento vivo: cámara de conteo normalmente usada para el conteo de células sanguíneas, que también pueden ser usadas para contar células de alimento vivo (microalgas, levadura).

血球计数框

用于活饵料的生产：通常用于血细胞计数的计数框，它也可用于活饵料细胞微藻、酵母的计数。

عداد خلايا الدم

إنتاج الغذاء الحي: شريحة زجاجية مدرجة للعد، تُستخدم عادة لعد كرات الدم، ولكن يمكن استخدامها أيضاً في عد خلايا الغذاء الحي (مثل الطحالب الدقيقة والخميرة).

1165

Haematopoietic (hematopoietic)

Pertaining to or effecting the formation of blood cells.

Hématopoïétique

Qui contribue à, ou est responsable de, la formation de globules sanguins.

Hematopoyético

Pertenciente a, o que es responsable de la formación de los glóbulos sanguíneos.

造血的-

与血细胞形成相关或影响血细胞形成的。

يشجع تكون الدم

يساهم أو يؤثر على تخليق خلايا الدم.

1166

Haemorrhage (hemorrhage)

In vertebrates: escape of blood from the vessels; bleeding; uncontrolled loss of haemocytes due to tissue trauma, epithelial rupture, chronic diapedesis.

Hémorragie

Chez les vertébrés: perte de sang des vaisseaux sanguins; saignement; perte incontrôlée d'hématocytes par traumatisme tissulaire, rupture d'épithélium ou diaplédèse chronique.

Hemorragia

En los vertebrados: pérdida de sangre de los vasos sanguíneos; sangría; pérdida incontrolada de hematocitos debido a traumatismos en los tejidos, ruptura del epitelio o diaplédesis crónica.

出血症

脊椎动物中：由组织损伤、上皮破裂和长期血球渗出引起的血液向血管外的逃逸、出血和血细胞无控制的丧失。

نزيف

في الحيوانات الفقارية: خروج الدم من الأوعية؛ الإدماء، فقد الخلايا الدموية نتيجة لاصابة الانسجة، تمزق الأغشية المبطنة، مرض البول السكري المزمن.

1167

Haemocytes (hemocytes)

Blood cells

Hémocytes

Globules sanguins.

Hematocitos

Glóbulos sanguíneos.

血球

血细胞

خلايا دموية

خلايا الدم

1168

Haemolymph (hemolymph)

Cell-free fraction of the blood containing a solution of protein and non-proteinaceous defensive molecules.

Hémolymph

Partie du sang qui ne contient pas de cellules, constituée d'une solution de molécules de défense protéiniques et non-protéiniques.

Hemolinf

Parte de la sangre que no contiene células, constituída por una solución de moléculas defensivas, protéicas y no protéicas.

血淋巴

血液中含有蛋白质溶液和非蛋白质防御分子的非细胞部分。

سائل لمف - دموي

مشتق من الدم خالي من الخلايا يحتوي محاليل من الجزيئات الدفاعية البروتينية أو غير البروتينية.

1169

Halocline

A water layer characterized by a sharp increase in salinity with depth.

Halocline

Couche d'eau caractérisée par une brusque augmentation de la salinité avec la profondeur.

Haloclina

Una capa de agua caracterizada por un agudo aumento en salinidad con la profundidad.

盐跃层

具有盐度随着水深快速增加的特点的水层。

ترج ملحي

طبقة من الماء تتصف بزيادة عالية في الملوحة مع ازدياد العمق.

1170

Hanging ratio (E)

Defines the way netting is mounted on a support as the ratio of the length of the support to the length of stretched netting that hangs from it; expressed as a decimal number or as a percentage, e.g. E = 0.5 or 50 percent.

Rapport d'armement (E)

Définit le mode d'installation d'une nappe de filet sur un support comme le rapport de la longueur du support à la longueur étirée de filet qu'il soutient; exprimé sous la forme d'un nombre décimal ou d'un pourcentage, e.g. E = 0,5 ou 50 pour cent.

Armado (E), tasa de

Define la forma como una red está montada en un soporte y es la razón de la longitud del soporte a la longitud de la red estirada que cuelga de él; expresada como un número decimal o como un porcentaje, ejemplo E = 0.5 ó 50 por ciento.

缩结系数(E)

以支撑物长度与悬挂在该支撑物上网片完全伸展长度之比率来确定网片在支撑物上安装的方式，可表示为小数数字或百分比，如或。

معامل شد (E)

يحدد الطريقة التي يتم بها وضع الشباك على الدعامة، كنسبة بين طول الدعامة وطول الخيط المشدود (المعلق) عليها. ويعبر عن معامل الشد في صورة كسر عشري أو نسبة مئوية، مثل E=0.5 أو 50%

1171

Hapa

Originally from India, where it refers to a small, fine-mesh net enclosure set up in a shallow pond to raise Indian carp larvae. Today, hapas between 1 and 40 m² are commonly used in many countries not only to raise fish larvae of various species but also as spawning enclosures. Usually, they do not have a frame; the fine mesh is normally suspended by stakes at its four corners in open waterbodies or in ponds.

Hapa

Originaire de l'Inde où il consiste en une petite enceinte faite de filet à fines mailles et placée dans un étang peu profond pour y élever des larves de carpes indiennes. Aujourd'hui, des hapas de 1 à 40 m² sont communément utilisés dans beaucoup de pays, non seulement pour y élever des larves de diverses espèces piscicoles mais aussi comme enceintes de reproduction. Généralement, les hapas n'ont pas de chassis; les parois de filet sont normalement suspendues à des piquets situés aux quatre coins, dans des plans d'eau ou des étangs.

Hapa

Originalmente de la India, donde se refiere a una cerca pequeña de malla fina instalada en un encerramiento poco profundo para cultivar larvas de carpa de la India. Hoy en día, las hapas (de 1 a 40 m²) son comúnmente usadas en muchos países no sólo para el cultivo de larvas de peces de varias especies sino que también se utilizan como cierres para desove. Habitualmente, no tienen un marco; la malla fina se suspende normalmente de estacas desde sus cuatro esquinas en cuerpos de agua abiertos o estanques.

密眼网箱

起源于印度，它指安装在浅水池塘中用于培育印度鲤科鱼类幼体的小密眼网箱。目前，通常为1-40m²的密眼网箱在许多国家不仅用于培育各种鱼类的幼体，还被用作产卵的封闭空间。它们通常没有框架，网衣的四个角通常悬挂在开放型水体或池塘内的桩上。

هابا

أصلها الهند، وتدل على مسيجات صغيرة من الشباك دقيقة الفتحات تثبت في البرك الضحلة لتربية يرقات المبروك الهندي. ولكن تستخدم الهابا [التي يبلغ حجمها بين 1 و 2م40] حالياً في العديد من الدول، ليس فقط لتربية يرقات العديد من الأنواع ولكن أيضاً كوحادات للتفريخ. [وعادة لا تحتوي الهابيات على إطار، بل تعلق الشباك في الغالب على دعائم خشبية أو عصي من أطرافها الأربعة سواء في الماء المفتوح أو في الأحواض].

1172

Haploid

A fish or cell that contains only one chromosome (homologue) from each chromosome pair. Gametes are haploid.

Haploïde

Poisson ou cellule contenant seulement l'un des chromosomes (homologue) de chaque paire chromosomique. Les gamètes sont haploïdes.

Haploide

Pez o célula que contiene sólo un cromosoma (homólogo) en cada par de cromosomas. Los gametos son haploides.

单倍体(n)

只含有来自每对染色体中的一个染色体同源染色体的鱼或细胞。配子为单倍体。

أحادي كروموسوم (n)

السمكة أو الخلية التي تحتوي فقط على كروموسوم واحد (هومولوج) من كل زوج من الكروموسومات. وبالتالي تكون الجاميطات أحادية الكروموسوم.

1173

Hardness (total-)

The ability of water to neutralize soap, due to the presence of cations such as calcium and magnesium; usually expressed as parts per million equivalents of calcium carbonate. Refers to the calcium and magnesium ion concentration in water on a scale of very soft (0-20 ppm as CaCO₃), soft (20-50 ppm), hard (50-500 ppm) and very hard (500+ ppm). Expressed also in French (F), German (G) or English (E) degrees, with 1°F = 0,56°G = 0,7°E = 10 mg/l CaCO₃.

Dureté totale

Le potentiel qu'a l'eau de neutraliser du savon, par la présence de cations tels que calcium et magnésium; généralement exprimée en parties par million d'équivalent de carbonate de calcium. Se référant à la concentration en sels de calcium et de magnésium présente, l'eau peut être qualifiée de "très douce" (0-20 ppm éq. CaCO₃), "douce" (20-50 ppm), "dure" (50-500 ppm) ou "très dure" (500+ ppm). Exprimée aussi en degrés français (F), allemand (G) ou anglais (E), dont l'équivalence est de 1 °F = 0,56 °G = 0,7 °E = 10 mg/l CaCO₃.

Dureza (total)

La capacidad del agua para neutralizar el jabón debido a la presencia de cationes como calcio y magnesio; normalmente expresada como partes por millón de equivalentes de carbonato de calcio. Se refiere a la concentración de iones calcio y magnesio en el agua en una escala desde muy blanda (0 - 20 ppm como CaCO₃), blanda (20 - 50 ppm), dura (50 - 500 ppm) y muy dura (500 + ppm). Se expresa también en grados franceses (F), alemanes (A) o ingleses (I) donde 1°F = 0,56 °A = 0,7 °I = 10 mg/l CaCO₃.

硬度(总的-)

水体由于象钙和镁这样的阳离子的存在所具有的中和脂肪酸盐的(能力)；通常表达为相当于碳酸钙的浓度。引用水中钙和镁离子浓度作

为非常软相当于碳酸钙、软相当于碳酸钙、硬相当于碳酸钙和非常硬相当于>碳酸钙的衡量标准。还表示为法国、德国或英国度，毫克升。

عسر (كلي)

هو [قدرة] الماء على معادلة الصابون، بسبب وجود أيونات موجبة مثل الكالسيوم والمغنيسيوم. ويعبر عن العسر عادة بالجزء/ مليون من كربونات الكالسيوم المعادل. ويدل العسر كذلك على تركيز أيونات الكالسيوم والمغنيسيوم بتدرج يتراوح من: الماء شديد العسر (من صفر ؟ 20 جزء/ مليون من كربونات الكالسيوم)، الماء المتوسط (من 20-50 جزء/ مليون)، الماء العسر (50-500 جزء/ مليون) والماء شديد العسر (< 500 جزء/ مليون). ويرمز لها بالفرنسية F وبالألمانية G أو بالإنجليزية E درجة حيث $1F=0.56 G$ و $10 mg/l = 0.7E$ من كربونات الكالسيوم

1174

Hardness, permanent-

Hardness expressing the concentration of calcium/magnesium chlorides, nitrates, sulphates, phosphates and silicates present in water.

Dureté permanente

Dureté qui exprime la teneur de l'eau en chlorures, nitrates, sulfates, phosphates et silicates de calcium et de magnésium.

Dureza permanente

Dureza expresada como la concentración de cloruros, nitratos, sulfatos, fosfatos y silicatos de calcio/magnesio presentes en el agua.

硬度，永久的-

表示存在于水中的氯化钙镁、硝酸盐、硫酸盐、磷酸盐和硅酸盐浓度的硬度。

عسر دائم

العسر معبر عنه بتركيز لكلوريد الكالسيوم / المغنيسيوم والنترات والكبريتات والسليكات الذاتية في المياه.

1175

Hardness, temporary-

Hardness expressing the concentration of calcium/magnesium carbonates and bicarbonates present in water. Expressed either in mg/l equivalent $CaCO_3$, or in French (TH), German (dh) or English degrees. Equivalences of these with methyl-orange alkalinity are:

1 TH = 5.0 SBV and 1 dh = 2.8 SBV.

Dureté temporaire

Dureté qui exprime la teneur de l'eau en carbonates et bicarbonates de calcium et de magnésium. Exprimée soit en mg/l équivalent $CaCO_3$, soit en degrés français (TH), allemands (dh) ou anglais. Les équivalence de ceux-ci avec SBV sont: 1 TH = 5,0 SBV et 1 dh = 2,8 SBV.

Dureza temporal

Dureza como expresión de la concentración de carbonatos y bicarbonatos de calcio/magnesio presentes en el agua. Expresada en forma de mg/l equivalentes a $CaCO_3$, o en grados franceses (TH), alemanes (dh) o ingleses. Las equivalencias de alcalinidad en anaranjado de metilo son: 1 TH = 5.0 SBV y 1 dh = 2.8 SBV.

硬度，暂时的-

表示存在于水中的钙镁碳酸盐和重碳酸盐浓度的硬度。或者用毫克当量碳酸钙或法国、德国、英国度表示。它们与甲基橙碱度等值关系为。

عسر مؤقت

العسر معبر عنه بتركيز لكربونات وبيكربونات الكالسيوم/المغنيسيوم في الماء. ويعبر عنه إما بالمليجرام/لتر مكافئ كاربونات الكالسيوم، أو بالفرنسية (TH)، والألمانية (DH) وكدرجات بالإنجليزية. ومكافئ القيم السابقة معبر عنه ككافئ الميثيل البرتقالي هو: $TH = 5.0 SBV$ و $dh = 2.8 SBV$.

1176

Harrowing

In aquaculture, a technique for reworking the sediments under cages in fish farms. In this process, the sediments are raked repeatedly with a mechanical implement, either powered by a diver or towed by a boat.

Hersage

En aquaculture, technique pour retravailler les sédiments sous les cages d'élevage; dans ce procédé, les sédiments sont ratissés plusieurs fois mécaniquement par un plongeur ou à l'aide d'un bateau.

Rastrillar

En acuicultura, una técnica para reubicar los sedimentos bajo las jaulas en granjas de peces; en este proceso, los sedimentos son rastrillados repetidamente con un implemento mecánico, manejado por un buzo o desde un bote.

翻耙

水产养殖中，在养鱼场改变网箱下方沉积物的一种技术；在此过程中，采用机械的器具对沉积物进行反复地翻耙，这种器具可能由潜水者或小船驱动。

تجريف

في الاستزراع المائي: وسيلة للتعامل مع الرواسب المتركمة تحت الأقفاص في السمكية. ويتم في هذه الطريقة جرف وتحريك الرواسب ميكانيكياً بصورة منتظمة، إما بواسطة آلات يحملها غواصين أو بواسطة القارب....

1177

Harvesting box

Simple portable equipment made from wood and mesh material, adapted to the outlet to harvest fish outside a pond while draining it.

Caisse de récolte

Matériel simple et mobile, réalisé en bois et en treillis, connecté à ou placé sous l'extrémité du tuyau de vidange pour la récolte des poissons à l'extérieur d'un étang en cours de vidange.

Cosecha portátil, caja de

Equipo simple portátil hecho de madera y material de malla, adaptado al desagüe para cosechar peces afuera de un estanque mientras éste se está vaciando.

收获箱

由木头和网材制成的简单便携设备，安装在出水口上，排水时在池塘的外部收获鱼类。

صندوق حصاد

وسيلة بسيطة ومتحركة مصنوعة من الخشب والشباك، ومركبة على بوابات الصرف بحيث تقوم بحصاد الأسماك خارج الحوض أثناء تجفيفه.

1178

Harvesting, cull-

Partial harvesting, usually by seining, of market-sized animals at intervals; it removes the faster growing individuals.

Récolte sélective

Récolte partielle et périodique, généralement par seinage, d'animaux ayant atteint la taille commercialisable; elle enlève les individus dont la croissance est plus rapide.

Cosecha selectiva

Cosecha parcial, normalmente con una red de cerco, de animales de talla comercial. Sirve para sacar los individuos que crecen más rápido.

收获，选择-

按一定的间隔部分收获（通常采用拉网）达到上市规格 的鱼类，把快速生长个体移出。

حصاد انتقائي

حصاد جزئي [عادة عن طريق شباك الجرف]، للأسماك من الأحجام التسويقية على فترات مختلفة. وهذه الطريقة تصيد [الأسماك] الأسرع نمواً.

1179

Harvesting, drain-

Final, total harvest of farmed animals by draining all the water out of the rearing unit, either by gravity (totally drainable units) and/or pumping (partially drainable or undrainable units).

Récolte totale (par vidange)

Récolte finale et totale des animaux élevés, par vidange de toute l'eau d'une unité d'élevage, par gravité (unités totalement vidangeables) et/ou pompage (unités partiellement ou non vidangeables).

Cosecha por drenaje

Cosecha final y total de los animales cultivados, drenando toda el agua de una unidad de cultivo (unidad totalmente drenable) y/o bombeando (unidades parcialmente o no drenables).

收获，排水-

通过将所有的水排出养殖单元或者通过重力可彻底排水的单元和或通过抽吸可部分排水或不能排水的单元最终和彻底的收获养殖的动物。

حصاد بالتجفيف

الحصاد النهائي لجميع الحيوانات المستزرعة عن طريق صرف الماء من وحدات التربية بصورة كاملة، إما بالجاذبية (بالراحة) (في الوحدات القابلة للتجفيف كلياً) و/أو بالمضخات (في الوحدات غير تامة أو غير القابلة للصراف).

1180

Harvesting, partial-

Periodic harvesting of a portion of the animals from a culture facility during a culture cycle.

Récolte partielle

Récolte périodique d'une partie des animaux d'une unité d'élevage au cours du cycle culturel.

Cosecha parcial

Cosecha periódica de una porción de animales de una instalación de cultivo durante un ciclo de cultivo.

收获，部分的-

在养殖过程中，从养殖单元中周期性地收获部分的动物。

حصاد جزئي

حصاد دوري لجزء من الحيوانات المستزرعة من وحدات التربية خلال موسم التربية.

1181

Hatch (to)

A process by which an embryo leaves the egg envelope(s).

Eclore

Processus par lequel un embryon quitte l'enveloppe d'un œuf.

Eclosionar

Proceso por el cual un embrión deja la o las envoltura(s) del huevo.

孵化(成)

胚胎脱离卵膜的过程。

يفقس

عملية خروج الجنين من كيس (قشرة) البويضة...

Hatchery

Place for artificial breeding, hatching and rearing through the early life stages of animals, finfish and shellfish in particular. Generally, in pisciculture, hatchery and nursery are closely associated. On the contrary, in conchyliculture, specific nurseries are common, where larvae produced in hatcheries are grown until ready for stocking in fattening areas.

Écloserie

Endroit où se pratiquent la reproduction artificielle, l'éclosion et l'élevage des premiers stades de développement d'animaux, poissons et crustacés en particulier. En général, en pisciculture, écloserie et nurserie sont associées de près. Au contraire, en conchyliculture, il existe souvent des nurseries spécifiques où l'on fait grossir les larves issues d'écloseries pour en faire du naissain cultivable.

Hatchery

Lugar para la reproducción artificial, eclosión y cultivo de los estados de desarrollo temprano de los animales, peces y mariscos en particular. En general en acuicultura el hatchery (o centro de desove) y el criadero, están muy relacionados. En la conchicultura sucede de lo contrario y es muy común que existan instalaciones de cuyo hatchery salen las larvas cuando han alcanzado el tamaño para ser sembradas en áreas de engorde.

孵化场

用于人工繁殖、孵化和培育完成动物早期生命阶段的场所，特别是有鳍鱼类、甲壳动物、软体动物。通常，在鱼类养殖中，孵化场与育苗场紧密相联。成为对照的是，在软体动物养殖中，专门的育苗场是普遍的，孵化场产生的幼体在育苗场培育直至可以放养到育肥水域。

المفرّخ

مكان للتفريخ الاصطناعي، للفقس، وللتربية خلال المراحل المبكرة من عمر الحيوان، [خاصة الأسماك والقشريات]. بوجه عام، في الاستزراع السمكي، فإن المفرخ والحضانة متلازمان. وعلى العكس من ذلك، ففي استزراع المحاريات، غالباً ما يكون هناك موقع خاص للحضانة تتم فيه تنمية اليرقات المنتجة في المفرخ حتى تصبح جاهزة للنقل الى مواقع التربية.

Hatchery constant

A single value derived by combining the factors in the numerator of the feeding rate formula. Hatchery constant = $(3 \times \text{feed conversion} \times \text{daily length increase} \times 100) / \text{length of fish}$. This value may be used in fish hatcheries to estimate feeding rates (in percent body weight/day) when water temperature, feed conversion and growth rate remain constant.

Constante d'écloserie

Valeur obtenue en combinant les facteurs du numérateur de la formule du taux d'alimentation. Constante d'écloserie = $(3 \times \text{taux de conversion de l'aliment} \times \text{croissance journalière en longueur} \times 100) / \text{longueur des poissons}$. Cette valeur peut être utilisée dans les écloseries piscicoles pour estimer les taux d'alimentation (en pour cent du poids vif/jour) lorsque température de l'eau, taux de conversion et taux de croissance restent constants.

Hatchery, constante de

Un valor único derivado de combinar los factores en el numerador de la fórmula de la tasa de alimentación. Constante de hatchery = $(3 \times \text{conversión de alimento} \times \text{aumento diario de la longitud} \times 100) / \text{longitud del pez}$. Este valor puede ser usado en hatcheries de peces para estimar las tasas de alimentación (en porcentaje del peso corporal/día) cuando la temperatura del agua, la

conversión de alimento y la tasa de crecimiento se mantienen constantes.

孵化场常数

通过投饲率公式分子因子的结合得出的单一数值。孵化场常数=(3饲日

ثابت مفرّخ

قيمة مفردة مشتقة من توحيد العوامل في البسط في معادلة المعدل الغذائي. أي أن ثابت المفرخ (مثلاً) = $(3 \times \text{معامل التحويل الغذائي} \times \text{الزيادة اليومية في الطول} \times 100) / \text{طول السمكة}$. وقد تستخدم هذه القيمة [في المفرخات السمكية] لتقدير معدلات التغذية [(كنسبة مئوية من وزن الجسم في اليوم)] في حالة ثبات درجة حرارة الماء، معامل التحويل الغذائي ومعدل النمو.

Hatchery trough

Elongated trough used for hatching fish eggs especially of relatively big size, such as salmonid eggs, and for the rearing of the hatched larvae until reaching fry size.

Auge (d'écloserie)

Auge allongée, utilisée pour l'incubation d'œufs de poissons (en particulier les œufs qui sont relativement grands comme ceux des salmonides) et pour l'élevage des larves jusqu'au stade d'alevins.

Criadero, batea de

Soporte alargado usado para la eclosión de huevos de peces especialmente aquellos de tamaño relativamente grande como los huevos de salmónidos y para el cultivo de las larvas eclosionadas hasta alcanzar el tamaño de larvas.

孵化水槽

长形的水槽用于鱼卵的孵化(特别是规格相对较大的鱼类，如鲑鱼的卵)和孵化出的幼体直至达到鱼苗规格的培育。

طاولة تفريخ

طاولة ذات قاع شبكي تستخدم لفقس بيض الأسماك (خاصة البيض [ذو الحجم الكبير مثل] بيض السلمون. [كما تستخدم كذلك لتربية اليرقات حديثة الفقس حتى تصل لمراحل يرقية متقدمة]

Hatching

Producing young from eggs both artificially or naturally.

Eclosion

Production de jeunes animaux au départ d'œufs, par une méthode naturelle ou artificielle.

Incubación

Producir juveniles a partir de huevos en forma natural o artificial.

孵化

人工或自然地由卵生产幼体。

الفقس

إنتاج الصغار من البيض طبيعياً أو صناعياً.

Hatching jar

A bottle-like container often conical in shape, made of glass, plastic or fabric used to incubate fish eggs. Usually a current of water is passed through the jar to maintain the dissolved oxygen level and carry away metabolites.

Carafe d'éclosion

Récipient en forme de bouteille utilisé pour l'incubation des œufs de poisson. La carafe est habituellement pourvue d'un écoulement d'eau afin d'y maintenir une bonne concentration

en oxygène dissous et d'éliminer l'excès de métabolites.

Incubación, vaso para

Contenedor en forma de botella muchas veces de forma cónica, hecho de vidrio, plástico o tela usado para incubar huevos de peces. Normalmente se hace pasar una corriente de agua a través del jarro para mantener el oxígeno disuelto y sacar los metabolitos.

孵化瓶

用于孵化鱼卵的瓶状容器 (常常是锥形的，由玻璃、塑料或纤维织物构成)。水流通常流经瓶体以维持溶解的氧和带走代谢物。

إناء تفقيس

إناء اسطواني ذي قاع مخروطي الشكل (أو مخروطي الشكل) يصنع من الزجاج، البلاستيك أو القماش] يستخدم لتحضين بيض الأسماك. وعادة ما يمر تيار مائي خلال الإناء للمحافظة على مستوى الأكسجين بالماء وكذلك للتخلص من الفضلات الأيضية

Hatching stage

For brine shrimp: last developmental stage of the brine shrimp embryo, when the fully developed nauplius ruptures the hatching membrane and hatches, becoming a free-swimming larva.

Stade d'éclosion

Pour artémie: dernier stade de développement de l'embryon d'artémie, lorsque le nauplius complètement développé déchire la membrane d'éclosion et éclot, pour devenir une larve nageant librement.

Eclosión, estado de

De camarones salinos: último estado de desarrollo del embrión de camarones salobres, cuando el estado de paragua se desarrolla completamente, el nauplius rompe la membrana de eclosión y sale, volviéndose una larva libre nadadora.

孵化期

关于丰年虫：丰年虫胚胎发育的最后阶段，此时，发育完全的无节幼体挣破孵化膜孵出，成为自由游泳的幼体。

مرحلة فقس

في الأرتيميا: المرحلة الأخيرة من مراحل تطور جنين الأرتيميا، حيث تقوم يرقة النوبليوس كاملة التطور بهتك غشاء الفقس والخروج منه، بحيث تصبح يرقة حرة السباحة.

Hatching system, Californian-

Consists of a number of stacked hatching troughs or trays, with grids or baskets to support the eggs. The troughs then flow from one onto another, often with water cascading to aerate between the troughs. Used extensively for salmonids and other species with large (more than 4 mm diameter) eggs.

Système d'incubation californien

Consiste en une série de bacs ou de plateaux d'incubation fixés l'un au-dessus de l'autre, contenant des grilles ou des paniers où l'on place les œufs. L'eau déborde des bacs, de haut en bas, souvent en cascade afin de bien l'aérer. Communément utilisé pour les salmonides et autres espèces dont les œufs ont plus de 4 mm de diamètre.

Incubación, sistema californiano de

Consiste en un número de soportes de incubación o bandejas, con grillas o canastos para sostener los huevos. Los soportes encajan unos dentro de otros y muchas veces se hace pasar el agua en cascada para airearla. Usado extensamente para salmónidos

y otras especies con huevos grandes (más de 4 mm de diámetro).

孵化系统，加州的-

由若干个堆架起来的孵化槽或盘组成，带有网格或筐以支撑鱼卵。水从一个水槽流入另一个水槽，常常有泻落的水流以加快水槽之间流速。广泛用于鲑科鱼类和其它卵粒大(直径大于4毫米)的品种。

نظام مفرخات بكاليفورنيا

... يتكون من عدد من طاولات الفقس المترصة فوق بعضها على دعائم وذات قيعان شبكية يُفرد عليها البيض. ثم يجري الماء من طاولة إلى أخرى بأسفلها، غالباً على هيئة شلال لكي تتم تهوية الماء بين الطاولات. ويستخدم هذا النوع بكثافة في أسماك عائلة السلمون وغيرها من الأسماك ذوات البيض الكبير الحجم (> 4 م في القطر).

1189

Hatching tray

A shallow, usually rectangular vessel used in incubators for the artificial hatching of fish eggs.

Clayette d'incubation

Récipient peu profond, généralement rectangulaire, utilisé dans des incubateurs pour l'incubation artificielle d'œufs de poissons.

Incubación, bandeja de

Recipiente poco profundo normalmente rectangular usado en incubadores para la incubación artificial de huevos de peces.

孵化盘

孵化器中用于鱼卵的人工孵化的一种较浅、通常长方形的容器。

طاولة تفقيس

وعاء ضحل ومستطيل في الغالب، يستخدم [كحضانة] لفقس البيض صناعياً.

1190

Hazard

A biological, chemical or physical agent in, or condition of, human food with the potential to cause an adverse health effect.

Danger

Agent biologique, chimique ou physique présent dans la nourriture ou résultant de l'état de l'aliment pouvant être potentiellement dangereux et avoir un effet nocif sur la santé.

Agente nocivo

Agente biológico, químico o físico presente en los alimentos que puede tener efectos nocivos para la salud.

危险

人类食品带有的可能引起不良健康影响的生物、化学或物理因子及状况。

خطر

عامل بيولوجي، كيميائي أو فيزيائي، يوجد في أو مرتبط مع الغذاء [الآدمي] وله القدرة على إحداث آثار صحية سلبية.

1191

Hazard Analysis (and) Critical Control Points (HACCP)

A system which identifies, evaluates and controls hazards that are significant for food safety. It covers all stages of the food production process from raw material production to end products.

Système d'analyse des risques - points critiques pour leur maîtrise (HACCP)

Un système qui définit, évalue et maîtrise les

dangers menaçant la salubrité des aliments, couvrant toute stade de production des matières premières jusqu'aux produits finaux.

Análisis de riesgos y de puntos críticos de control (HACCP)

Abr. HACCP, del término en inglés. Sistema que identifica, evalúa y controla los riesgos que resultan relevantes para la seguridad de los alimentos. Cubre todos los estadios del proceso de producción de alimentos desde la materia prima hasta el producto final.

危险分析和关键控制点(HACCP)

对于食物安全中重要的危险的确定、评估和控制的体系。它覆盖了从原料生产到最终产品生产的所有阶段。

تحليل مخاطر ونقطة تحكم حرجية (HACCP)

نظام يحدد، يقيم ويراقب المخاطر المتعلقة بالسلامة الغذائية. ويعتمد على تأسيس نظام لمراقبة جودة الإنتاج، المعالجة أو التسويق لتجنب التأثير السلبي والإضرار بصحة المستهلك النهائي. ويغطي هذا المضمون كل مراحل الإنتاج بدءاً من الخام إلى المنتج النهائي.

1192

Head

In hydraulics: the level at which water is held or can rise to, allowing it to flow to lower levels, push through pipes, etc.

Charge

En hydraulique: niveau auquel l'eau est maintenue ou peut être élevée, lui permettant par exemple de s'écouler vers des niveaux plus bas, de parcourir des tuyaux, etc.

Carga

En hidráulica: el nivel al cual se mantiene el agua o puede subir, permitiendo fluir a niveles más bajos, empujada a través de tuberías, etc.

水头

水力学中：水体被保持或可以被提升到的水位，它使得水可以向较低的水位流动、从管道等内挤出。

منسوب

في الهيدروليكا: المستوى الذي يمكن احتجاز الماء عنده أو يمكن أن يصل إليه، ليسمح بمرور الماء بعد ذلك إلى المستويات الأدنى، أو ينساب خلال أنابيب، إلخ.

1193

Head loss

In hydraulics: the loss of head, such as that occurring through friction or change of speed, as water is pushed through a pipe or other hydraulic structure.

Perte de charge

En hydraulique: la perte de charge est due par exemple à la friction ou au changement de vitesse apparaissant lorsque l'eau se déplace à travers un tuyau ou tout autre ouvrage hydraulique.

Pérdida de carga

En hidráulica: la pérdida de carga ocurre por la fricción y cambios de velocidad, a medida que el agua es empujada a través de una tubería u otra estructura hidráulica.

水头抑损

水力学中：水头的损失，例如，在水被挤过管道或其他水力构造时，由于摩擦和流速变化发生的损失。

فاقد في ضغط منسوب

في الهيدروليكا: الفاقد في قيمة الضغط المولد من فروق المناسيب، كالذي يحدث نتيجة الاحتكاك، أو تغير السرعة عند دفع الماء عبر مواسير أو تركيبات هيدروليكية أخرى.

1194

Head losses, hydraulic-

Losses due to pipe wall friction, elbow design, joints, gate valves, sudden reduction or enlargement of pipe size, expressed in its equivalent height or head of water loss.

Pertes de charge hydrauliques

Pertes causées par friction sur les parois de tuyaux, le type de coudes, les joints, les vannes, une soudaine réduction ou élargissement du diamètre du tuyau; exprimées en équivalent de perte en hauteur d'eau.

Pérdidas de carga hidráulica

Pérdidas causadas por la fricción en la paredes de la tubería, diseños de codos, uniones válvulas de paso, reducciones repentinas o aumentos del tamaño de la tubería, expresado en su altura equivalente o pérdida de carga de agua.

水头损失，水力的-

由于管壁摩擦、弯管设计、连接管、闸门阀、管道尺寸的突然增大或缩小造成的损失，用它的相应高度或水头的损失来表示。

فقد ضاغط هيدروليكي

الفاقد نتيجة الاحتكاك بجدران الأنابيب، تصميم الكوع، الوصلات (المفاصل)، صمامات الأبواب، النقص أو التضخم الفجائي في حجم الأنبوب، ويعبر عن ذلك بالارتفاع المكافئ أو مستوى فقد الماء.

1195

Head, discharge-

The vertical distance from the centreline of the pump impeller to point of discharge of the pump.

Hauteur de refoulement

Distance verticale depuis l'axe du rotor d'une pompe jusqu'au niveau de sortie de l'eau pompée.

Altura de Descarga

La distancia vertical desde la línea central de una bomba impulsora al punto de descarga de la bomba.

压头，流出的-

从水泵涡轮中线到水泵出水点的垂直距离。

ارتفاع للتصريف

المسافة الرأسية من نقطة سحب المضخة للماء وحتى نقطة تصريف المضخة للماء.

1196

Head, pumping-

The level at which a pump can push water.

Hauteur d'élévation

Niveau auquel une pompe est capable d'élever l'eau.

Presión de bombeo

El nivel al cual una bomba puede empujar el agua.

压头，泵压-

水泵压水所能达到的高度。

ارتفاع للضغط

المستوى الذي تستطيع المضخة أن تدفع الماء إليه.

1197

Head, suction-

The vertical distance from the water surface (including drawdown if any) to centreline of the pump impeller.

Hauteur d’aspiration

Distance verticale de la surface de l’eau (y compris toute chute de niveau) à l’axe de la pompe.

Carga de succión

La distancia vertical de la superficie del agua (incluido depresión si la hubiera) a la línea central de la bomba impulsora.

压头，吸引-

从水面包括水位降低，如果有的话至水泵涡轮中线的垂直距离。

علو للشفط

المسافة الرأسية من مستوى سطح الماء وحتى مركز مروحة الشفط للمضخة.

1198

Head, total dynamic- (TDH)

The sum of the suction head, discharge head, hydraulic head losses and velocity head

Charge totale (pour une pompe)

Somme de la hauteur d’aspiration, de la hauteur de refoulement, des pertes de charge hydrauliques et de la charge dynamique

Carga dinámica total (TDH)

Abr. TDH, del término en inglés. Suma de la carga de succión, de la descarga, pérdidas de carga hidráulica y carga de velocidades.

压头，总动力的-(TDH)

吸水压头、出水压头、水力的压头损失和流速压头的总和。

ارتفاع ديناميكي كلي

مجموع علو السحب، علو التصريف، الفاقد الهيدروليكي الرئيسي، وطاقة السرعة.

1199

Head, velocity-

Theoretical height to which a liquid particle could be elevated by its kinetic energy.

Charge dynamique

Hauteur verticale théorique à laquelle une particule liquide peut être élevée par son énergie cinétique.

Velocidad de carga

Altura teórica a la cual se puede elevar una partícula de líquido impulsada por su energía cinética.

水头，流速-

液体颗粒能够被其动能所提升的理论高度。

سرعة رأسية

الارتفاع النظري الذي تستطيع جزيئات السائل بلوغه بطاقة الحركة.

1200

Headline

The rope on which floats are fastened, attached to the upper lip or top edge of a net, such as a gillnet.

Ralingue supérieure

Cordage sur lequel les flotteurs sont fixés, attaché le long du bord supérieur d’un filet, e.g. un filet maillant.

Línea madre

La línea a la cual se aseguran los flotadores, amarrados a su borde superior o extremo superior de una red como una red agallera.

上纲(索)

用于固定浮子与网的上边(缘)相连的绳索，例如刺网。

حبل علوي رئيسي

الحبل الذي تثبت عليه العوامات (الفلين) على الحافة العليا للشبكة [مثل الشبكة الخشومية].

1201

Health management process

Aquatic animal health management in its broadest sense, encompassing pre-border (exporter), border and post-border (importer) activities, as well as relevant national and regional capacity-building requirements (infrastructure and specialized expertise) for addressing health management activities, and implementation of effective national and regional policies and regulatory frameworks required to reduce the risk of disease spread through movement (intra- and international) of live aquatic animals.

Processus de gestion sanitaire

Gestion sanitaire des animaux aquatiques prise dans son sens le plus large. Il comporte des activités avant frontière (exportateur), à la frontière et après frontière (importateur), ainsi que le renforcement des capacités nationales et régionales (infrastructures et expertise spécialisée) nécessaires afin de pouvoir mener à bien les activités de gestion sanitaire. Il doit aussi mettre en oeuvre des politiques et des règlements nationaux et régionaux d’une manière efficace afin de réduire le risque de dissémination de maladies lié aux mouvements (intra- et internationaux) d’animaux aquatiques vivants.

Proceso de gestión sanitaria

Gestión sanitaria de la salud de los organismos acuáticos en el más amplio sentido. Incluye las actividades que se llevan a cabo previamente a las fronteras (exportador), en la frontera y posteriormente a ella (importador), así como el mejoramiento de las capacidades nacionales y regionales (infraestructuras y expertos especializados) necesarias para dirigir correctamente las actividades de gestión sanitaria. Incluye también la puesta en marcha de efectivas políticas nacionales y regionales, y el conjunto de regulaciones necesarias para reducir al mínimo el riesgo de diseminación de enfermedades debido al movimiento (interno e internacional) de organismos acuáticos vivos.

健康管理程序

最广泛意义上的水生动物健康管理，包含了进入国界前出口者、国界上和进入国界后进口者的活动，以及应对健康管理活动所需的相关的国家性和地区性能力建设要求基础设施和专业人员和减少通过活体水生动物国内和国际性的移动扩散疾病的风险所要求的有效的国家 and 地区性政策和控制性框架的实施。

منهاج ادارة صحية

اسلوب الرعاية الصحية للحيوانات المائية فى أكثر صورة عمومية، بما فى ذلك ما هو من أنشطة خارج الحدود (المصدر)، وعلى الحدود أو داخل الحدود (المستورد)، يضاف الى ذلك دعم احتياجات القدرات الذاتية الاقليمية والمحلية (البنية الأساسية والخبرات المتخصصة) لتنفيذ أنشطة الإدارة الصحية، وتطبيق سياسات ووضع أطر لتنظيمات وطنية وإقليمية تعمل على خفض المخاطر الناتجة عن انتشار الأمراض من خلال حركة (داخل الدولة أو بين الدول) الحيوانات المائية.

1202

Height, construction-

The height an earthen dike should have when newly built and before any settlement takes place. It is equal to the design height plus the settlement

height.

Hauteur de construction

Hauteur que doit avoir une digue de terre nouvellement construite, avant que tout tassement n’ait lieu. Elle est égale à la hauteur de conception majorée de la hauteur de tassement.

Altura de construcción

La altura que debería tener un dique de tierra cuando está recién construido y antes que se haya producido cualquier asentamiento. Es igual a la altura del diseño más la altura del asentamiento.

高度，建筑-

一条土池埂在新建和任何沉降发生之前应该具有的高度。它等于设计高度与沉降高度之和。

ارتفاع إنشائي

الارتفاع الذي يجب أن يكون عليه الجسر الطيني حديث الإنشاء قبل أي ترسيخ أو دك. وهذا يعادل الارتفاع التصميمي + ارتفاع الترسيع (الاستقرار).

1203

Height, design-

The height an earthen dike should have after settling down to safely provide the necessary water depth in a pond.

Hauteur de conception

Hauteur requise de la digue une fois terminé le processus de tassement, pour que la profondeur d’eau nécessaire dans l’étang puisse être atteinte sans danger.

Altura de diseño

La altura que debería tener un dique de tierra después de asentarse para proveer en forma segura la profundidad de agua necesaria en un estanque.

高度，设计的-

一条土池埂为了安全地保持池塘所需的水深，在沉降完成后应当具有的高度。

ارتفاع تصميمي

الارتفاع الذي يجب أن يكون عليه الجسر الطيني بعد ثباته واستقراره للوصول للعمق الضروري للماء بالحوض.

1204

Hepatopancreas

Digestive organ composed of ciliated ducts and blind-ending tubules, which secrete digestive enzymes for uptake across the digestive tubule epithelium; also responsible for release of metabolic by-products and other molecular or microbial wastes.

Hépatopancréas

Organe de digestion composé de canaux ciliés et de tubules aveugles, qui sécrètent des enzymes digestives dont la mise en circulation se fait à travers l’épithélium des tubules; également responsable pour le rejet des sous-produits métaboliques et d’autres déchets moléculaires et microbiens.

Hepatopáncreas

Órgano de digestión compuesto de ductos ciliados y de túbulos cerrados en los extremos, que segrega enzimas digestivas a través del epitelio del túbulo digestivo; también responsable de la liberación de subproductos metabólicos y de otros desechos moleculares o microbianos.

(甲壳动物)肝胰腺

由纤毛管和末端封闭细管构成的消化器官，它分泌透过消化道上皮吸收营养物质所需的消化酶；它还负责代谢副产物和其它分子和微生物废物的排放。

كبد-البكرياس

عضو في الجهاز الهضمي يتركب من انابيب هدية وقنوات ذات نهايات صماء، تفرز إنزيمات هضمية لتسحب خلال الأنسجة المبطننة للقنوات الهضمية؛ وهي مسنولة أيضا عن إطلاق نواتج أيضية ثانوية ومخلفات أخرى جزيئية أو ميكروبية.

1205

Herbicide

Any agent, either organic or inorganic, used to destroy unwanted vegetation.

Herbicide

Tout agent, organique ou chimique, utilisé pour éliminer de la végétation indésirable.

Herbicida

Cualquier agente orgánico o inorgánico usado para destruir vegetación no deseada.

除草剂

任何用于消灭有害的植物的有机或无机的制剂。

مبيد الأعشاب

أي عامل، عضوي أو غير عضوي، يستخدم لإبادة النباتات الضارة .

1206

Herbivore

An animal that feeds mainly on plant material.

Herbivore

Animal qui se nourrit principalement de végétaux.

Herbívoros

Animal que se alimenta principalmente de material vegetal.

植物食性动物

主要以植物原料为食物的动物。

عاشب

أي حيوان يتغذى أساساً على مواد نباتية.

1207

Herd bull

The only male in a population. A herd bull is mated with all females.

Herd bull

Le seul animal mâle dans une population. Il s'accouple avec toutes les femelles.

Toro de la manada

El único macho en una población. El toro de un rebaño es cruzado con todas las hembras.

兽王

群体中唯一的雄性，兽王与所有的雌性个体交配。

ذكر قطع

الذكر الوحيد في العشيرة. ويقوم هذا الذكر بالتزاوج مع جميع الإناث.

1208

Heredity

The mechanism of transmission of specific characters or traits from parent to offspring.

Hérédité

Mécanisme de transmission de traits ou de caractères spécifiques des parents à leur progéniture.

Herencia

El mecanismo de transmisión de caracteres o rasgos específicos de padres a su descendencia.

遗传

具体的特点或性状从亲本向后代转移的机制。

وراثة

آلية انتقال صفات معينة من الآباء للأبناء.

1209

Heritable

Something that is transmitted from a parent to its offspring.

Héritable

Transmissible d'un parent à sa descendance.

Heredable

Algo que es transmitido de los padres a su descendencia.

可遗传的

从亲本转移到后代的東西。

موروث

الشيء الذي يمكن أن ينتقل من الآباء إلى الأبناء.

1210

Hermaphrodite

Having both male and female reproductive organs in the same individual (animal) or the same flower (plant).

Hermaphrodite

Lorsque les organes de reproduction mâle and femelle sont présents chez le même individu (animal) ou sur la même fleur (plante).

Hermafrodita

Que tiene tanto los órganos reproductores masculinos como femeninos en el mismo individuo (animal) o la misma flor (planta).

雌雄同体的

同一个(动物)个体或(植物)花朵内具有雄性和雌性两种生殖器官。

مخنث

الحيوان أو النبات الذي يحتوي على الأعضاء التناسلية الذكرية والأنثوية في نفس الوقت.

1211

Hermaphrodite, sequential-

Hermaphrodite where the sex change occurs at some point in the life of the individual.

Hermaphrodite séquentiel

Hermaphrodite chez lequel un changement de sexe survient à un moment donné de son existence.

Hermafrodita secuencial

Hermafrodita en el cual ocurre el cambio de sexo en un punto en la vida del individuo.

雌雄同体，有顺序的-

性别变化发生在个体生命的某一点的雌雄同体。

مخنث، متتالي

مخنث يحدث فيه تغيير الجنس عند مرحلة معينة من دورة الحياة.

1212

Hermaphrodite, synchronous-

Hermaphrodite where the male and female organs are functional at the same time.

Hermaphrodite synchronone

Hermaphrodite chez lequel les organes mâle et femelle sont fonctionnels en même temps.

Hermafrodita sincrónico

Hermafrodita donde los órganos femeninos y masculinos son funcionales al mismo tiempo.

雌雄同体，同时的-

雄性和雌性器官同时具有功能的雌雄同体。

مخنث، متزامن

المخنث الذي تكون فيه الأعضاء التناسلية الذكرية والأنثوية نشيطة وتؤدي وظائفها في نفس الوقت.

1213

Heterotroph

An organism that is dependent on organic matter for food.

Hétérotrophe

Organisme qui se nourrit de matière organique.

Heterótrofo

Organismo que depende de la materia orgánica como alimento.

异养生物

依赖于有机物作为食物的生物。

عضوي التغذية

الكائن الذي يتغذى على المواد العضوية.

1214

Heterozygote

An organism with two different alleles at a locus.

Hétérozygote (a)

Organisme doté d'une paire d'allèles non identiques en chaque locus.

Heterocigoto

Organismo con dos alelos diferentes en un locus.

异质接合体

在一个位点上有两个不同的等位基因的生物。

غير متمائل الأليلات

المخنث الذي تكون فيه الأعضاء التناسلية الذكرية والأنثوية نشيطة وتؤدي وظائفها في نفس الوقت.

1215

Heterozygous

The genotype that occurs when the pair of alleles at a locus are not identical.

Hétérozygote (b)

Génotype correspondant à une situation où les deux allèles situés en un locus ne sont pas identiques.

Heterocigótico

El genotipo que se da cuando el par de alelos en un locus no es idéntico.

杂合型的

在一个位点上的一对等位基因不一致时发生的基因型。

غير متمائل التركيب الوراثي

الصفة الوراثية التي تحدث عندما يكون الأليلان على نفس الموقع غير متمائلين.

High density polyethylene (HDPE)

Plastic, often used for items such as tanks, floats, etc. Has a high degree of resistance to chemicals and is easy to keep clean.

Polyéthylène de haute densité (PEHD)

Plastic, souvent utilisé pour la fabrication d'objets tels que bassins d'élevage, flotteurs, etc. Sa résistance aux produits chimiques est élevée et il est facilement maintenu propre.

Poliétileno de alta densidad (HDPE)

Abr. HDPE, del término en inglés. Plástico, muchas veces usado para estanques, flotadores, etc. Tiene un alto grado de resistencia a químicos y es fácil mantenerlos limpios.

高密度聚乙烯(HDPE)

塑料，经常用于象水槽、浮子这样的物体。它对于化学物质有较强的抵御能力，容易保持它的清洁。

بولي إيثيلين عالي الكثافة

مادة بلاستيكية ذات درجة عالية من المقاومة للكيماويات سهلة التنظيف وتستخدم غالبا في صناعة أشياء مثل الأحواض، العوامات، إلخ

Histology

The study that deals with the minute structure, composition and function of tissues.

Histologie

Etude de la structure microscopique, de la composition et de la fonction des tissus vivants.

Histología

El estudio que tiene que ver con la estructura pequeña, composición y función de los tejidos.

组织学

涉及组织的细微结构、组成和功能的研究。

علم أنسجة

العلم الذي يتعامل مع التركيبات الدقيقة، وتركيب ووظائف الأنسجة

Histopathology

Structural and functional changes in tissues and organs of the body, which cause or are caused by a disease seen in samples processed by histology.

Histopathologie

Changements structurels et fonctionnels dans les tissus et les organes du corps qui causent ou sont causés par une maladie, observés dans des échantillons qui sont étudiés par des méthodes d'histologie.

Histopatología

Cambios estructurales y funcionales en tejidos y órganos del cuerpo que causan o son causados por una enfermedad, presentes en muestras procesadas por histología.

组织病理学

在经过组织学处理的样品上观察到的引起疾病或由疾病引起的组织和器官的结构和功能性的变化。

علم أنسجة مرضية

التغيرات التركيبية والوظيفية في الأنسجة والأعضاء بالجسم التي تسبب مرضا أو يتسبب فيها مرض ما يظهر في العينات من خلال فحص القطاعات النسيجية.

History line

A communication and synthesis tool sometimes used in participatory rural appraisal. During discussions between researchers and stakeholders (especially resource users), a line is drawn, against which key events of the past are indicated. In this way the sequence of events and their possible causal relations can be analysed.

Ligne de référence historique

Outil de communication et de synthèse parfois utilisé lors d'un diagnostic rural participatif. Au cours des discussions entre chercheurs et intéressés (en particulier les utilisateurs des ressources), l'on trace une ligne le long de laquelle les événements marquants du passé sont indiqués. De cette façon, la séquence des événements ainsi que les corrélations possibles existant entre eux peuvent être analysées.

Historica, línea

Una herramienta comunicacional y de síntesis a veces usada en evaluación rural participativa. Durante discusiones entre investigadores e involucrados (especialmente los que usan los recursos) se dibuja un línea sobre la cual se indica eventos del pasado. De esta forma puede ser analizada la secuencia de eventos y sus posibles relaciones causales.

历史线索

时常在参与性乡村评估中使用的沟通和综合的工具。在研究人员与利益相关者特别是资源利用者的讨论中，画出一条线，沿着这条线把过去的重要事件标志出来。按照这种方式，可以对事件的顺序和它们之间可能的因果关系加以分析。

سرد تاريخي

أداة من أدوات الاتصال والتحليل تستخدم أحيانا في التقييم الريفي التشاركي. فمن خلال الحوار والنقاش بين الباحثين والمستفيدين (خاصة مستخدمي المورد)، يتم رسم خط لمعرفة الأحداث الرئيسية التي حدثت في الماضي. وبهذه الطريقة يمكن تحليل تعاقب الأحداث والعلاقات السببية بينها.

Holding, agri-aqua-

For statistical purposes: an agricultural holding engaged in traditional agriculture as well as aquaculture. This last activity may be physically conducted alongside traditional farming and integrated with agriculture such as fish combined with rice, aquatic plants, livestock. Aquaculture may also be practised as an activity on a separate site belonging to the same economic unit utilizing the same labour, buildings, machinery and draught animals. It includes also those economic units, which extend their activities to culturing aquatic organisms in natural and artificial waterbodies using the same means of production.

Exploitation mixte agro-aquacole

A des fins de statistiques: exploitation agricole consacrée à l'agriculture traditionnelle ainsi qu'à l'aquaculture. Cette dernière activité peut concrètement être menée parallèlement à l'élevage traditionnel et intégré à l'agriculture, comme dans le cas d'une production de poisson associée à celle du riz, de végétaux aquatiques ou d'animaux. L'aquaculture peut aussi être pratiquée comme une activité menée sur un site distinct appartenant à la même unité économique, la main-d'oeuvre étant la même ainsi que les bâtiments, les machines et les animaux de trait utilisés. Une telle exploitation peut également comprendre des unités économiques dont les activités s'étendent à l'élevage d'organismes aquatiques dans des

plans d'eau naturels et artificiels si les moyens de production sont les mêmes.

Explotación agroacuicola

Para fines estadísticos: una explotación agrícola que se dedica tanto a la agricultura tradicional como a la acuicultura. Esta última actividad puede ubicarse físicamente en el mismo sitio destinado a la cría tradicional y a la agricultura, como en el caso de la producción de peces asociada a la de arroz, de vegetales acuáticos o de animales. La acuicultura puede también conducirse como una actividad en un lugar separado, perteneciente a la misma unidad económica, utilizando los mismos trabajadores, edificios, máquinas y animales de tiro. También se incluyen aquellas explotaciones que extienden sus actividades al cultivo de organismos acuáticos en cuerpos de agua artificiales o naturales, usando los mismos medios de producción.

蓄养，农业-水生-

出于统计目的：传统农业以及水产养殖中从事的农业性蓄养。这种保留下来的活动可能在实体上紧靠着传统的耕作进行和与农业相结合，例如鱼类与水稻、水生植物和牲畜相结合。水产养殖也可在属于使用相同劳力、建筑物、机械和拖拉牲畜的同一经济单位的单独场所开展的活动。它与包括了那些把他们的活动延伸到使用相同的生产工具在天然和人工水体中养殖水生经济动物的经济单位。

حيازة زراعية سمكية

للأغراض الإحصائية: حائز (مالك) يمارس نشاط الزراعة التقليدية والاستزراع المائي. ومن الممكن أن يكون الاستزراع المائي في موقع مجاور للإستزراع النباتي أو أن يكون النشاطين متكاملين في نفس الموقع مثل تربية الأسماك في حقول الأرز أو مع النباتات المائية أو مع تربية الماشية. ومن الممكن ممارسة الاستزراع المائي كنشاط مستقل يقوم به نفس المالك في موقع آخر ولكن باستخدام نفس العمالة والمباني والآلات وحيوانات الجر للموقع المخصص للزراعة النباتية. ويشمل ذلك أيضا هذه الوحدات الاقتصادية التي يمتد نشاطها إلى استزراع الكائنات المائية في المسطحات المائية الطبيعية أو الصناعية وباستخدام نفس وسائل الإنتاج.

Holding, agricultural-

For statistical purposes: an economic unit of agricultural production under single management comprising all livestock kept and all land used wholly or partly for agricultural production.

Exploitation agricole

A des fins de statistiques: unité économique de production agricole soumise à une gestion unique et comprenant tous les animaux qui s'y trouvent et toute la terre utilisée entièrement ou en partie pour la production agricole.

Explotación agrícola

Para fines estadísticos: una unidad económica de producción agrícola sujeta a una única administración, que comprende todos los animales existentes y toda la tierra utilizada parcial o completamente para la producción agrícola.

蓄养，农业的-

出于统计目的：在单一的管理下包含所有保养的牲畜和所有完全或部分用于农业生产的土地的农业生产经济单位。

حيازة زراعية

للأغراض الإحصائية: الوحدة الاقتصادية المخصصة للإنتاج الزراعي تحت إدارة موحدة تشمل كل الماشية المرباة واستخدمات الأراضي إما كلياً أو جزئياً للإنتاج الزراعي.

Holding, aquaculture-

For statistical purposes: an economic unit which is predominantly or solely engaged in aquafarming in which the means of production are the same. Such holdings can be “landless”, for example houseboats in which cages are suspended below the floor boards may be an integral part of the dwelling and aquafarming on waterbodies such as the sea, estuaries, lagoons, lakes, reservoirs, rivers, etc.

Exploitation aquacole

A des fins de statistiques: unité économique qui se consacre essentiellement ou exclusivement à l'élevage d'organismes aquatiques dans laquelle les moyens de production sont les mêmes. De telles exploitations peuvent être “dépourvues de terre” comme par exemple des péniches à bord desquelles des cages sont suspendues au-dessous des planchers peuvent faire partie intégrante de l'habitation, ainsi que l'élevage d'organismes aquatiques dans des plans d'eau, tels que mer, estuaires, lagunes, lacs, réservoirs, rivières, etc.

Explotación acuícola

Para fines estadísticos: una unidad económica que se consagra esencial o exclusivamente a la producción acuícola, en la cual los medios de producción son los mismos. Tales explotaciones pueden ser “sin tierras”, por ejemplo los botes-habitaciones de los cuales cuelgan jaulas por debajo del piso, que pueden ser parte integrante de la morada y las granjas acuícolas en cuerpos de agua como el mar, estuarios, lagunas, lagos, reservas, ríos, etc.

营养，水产养殖-

出于统计目的：生产手段相同、主要或单一从事水产养殖的经济单位。这种营养可以是无，

حياة لاستزراع مائي

للأغراض الإحصائية: الوحدة الاقتصادية المخصصة إما كلياً أو بدرجة أساسية للاستزراع المائي والتي تستخدم وسائل الإنتاج نفسها. وقد تكون هذه الحياة “بدون أراضٍ”، مثل بيوت القوارب (المساكن العائمة خاصة في آسيا) والتي يلحق بها أقفاص طافية تحت ألواح أرضيتها وتشكل جزءاً متكاملاً مع المسكن أو الاستزراع المائي في المسطحات المائية مثل البحار، السواحل، اللاجونات، البحيرات، الخزانات، الأنهار، الخ...

Holotype

Single designated plant or animal specimen that serves as the basis for the original name and description of any taxon.

Holotype

Spécimen unique de plante ou d'animal qui sert de base pour le nom initial et la description d'un nouveau taxon.

Holotipo

Espécimen único designado de planta o animal que sirve como base para el nombre original y descripción de cualquier taxón.

正模标本

专门指定用作任何分类的原始名称和描述的基础的植物或动物标本。

عينه مرجعية

عينه نباتية أو حيوانية وحيدة يتم اختيارها لتكون قاعدة ومرجعاً للاسم الأصلي والوصف لأي مجموعة تصنيفية.

Homing (behaviour)

The regular return of migrating fish species to their native spawning grounds; or the return of fish to their last juvenile home waters after being transferred from their native river to another and having become well acclimatized to the latter.

Homing

Le retour régulier des espèces migratrices sur les frayères où elles sont nées; ou le retour de poissons dans leur cours d'eau d'origine après avoir été transférés vers un autre cours d'eau et s'y être bien acclimatés.

Homing

El regreso regular de las especies migratorias de peces a sus lugares nativos de desove; o el regreso de los peces a los cursos de agua de los cuales son originarios luego de haber sido transferidos a otros y haberse aclimatado a ellos.

回归(习性)

洄游型鱼类有规律地回到其原来的产卵场；或鱼类在被从其土著河流转移到别的河流并很好地适应新的河流后向其幼体的最后生活水体的回归。

سلوك عودة الى الموطن

هي العودة المنتظمة لأنواع الأسماك الى مواطن تفرخها، أو عودة الأسماك الى مواطنها المائية التي قضت فيها فترة اليوافع حتى بعد نقلها من نهرها الأصلي الى نهر آخر وتأقلمها على الحياة فيه.

Homologues

The two chromosomes that combine to form a chromosome pair. One of the homologues comes from the father, while the other comes from the mother.

Homologues

Deux chromosomes associés pour former une paire. L'un des homologues provient du père et l'autre, de la mère.

Homólogos

Los dos cromosomas que se combinan para formar un par de cromosomas. Uno de los homólogos proviene del padre, mientras el otro proviene de la madre.

同源染色体

结合形成一对染色体的两根染色体。同源染色体中的一根来自于父亲，而另一根来自于母亲。

متناظر

الكروموسومان اللذان يتحدان ليكونا زوجاً من الكروموسومات. ويأتي أحد الكروموسومين المتناظرين من الأب بينما يأتي الآخر من الأم.

Homozygote

A fish with an identical pair of alleles at a locus.

Homozygote (a)

Organisme doté d'une paire d'allèles identiques en chaque locus.

Homocigoto

Un pez con idéntico par de alelos en un locus.

纯合体

在一个位点上具有一对相同的等位基因的鱼。

متناظر أليلات

السمة التي يوجد بها صفتان متماثلتان تماماً على الموقع

Homozygous

The genotype that occurs when the pair of alleles at a locus are identical. Inbreeding increases the percentage of homozygous loci. The co-efficient of variation (F) is a measure of the increase in homozygosity that has occurred because relatives mated.

Homozygote (b)

Génotype correspondant à une situation où les deux allèles situés en un locus sont identiques. La consanguinité augmente le pourcentage de loci homozygotes. Le coefficient de variation (F) est une mesure de l'augmentation d'homozygotie due à la consanguinité.

Homocigótico

Genotipo que se da cuando el par de alelos de un locus son idénticos. La endogamia aumenta el porcentaje de loci homocigotes. El coeficiente de variación (F) es una medida del aumento de homocigosis que ha tenido lugar porque dos parientes se aparearon.

纯合的

在一个位点上的一对等位基因是相同的情况下产生的基因型。近亲繁殖增加纯合位点的百分比。变异系数 () 是对由于亲缘个体间繁殖发生的纯合性的增加的测定。

متناظر تركيب وراثي

الصفة الوراثية التي تحدث عندما يكون زوج الكروموسومات على الموقع متماثلاً تماماً. ويؤدي التزاوج الداخلي إلى زيادة نسبة الكائنات مثلية الكروموزومات. ومعامل التباين F هو مقياس للزيادة في حدوث الحالات متماثلة الكروموزومات نتيجة لتزاوج الأقارب.

Horizon, soil-

In soil science: relatively uniform materials that extend laterally, continuously or discontinuously, throughout the pedon unit; it runs approximately parallel to the surface of the ground and differs from the related horizons in many chemical, physical and biological properties.

Horizon (pédologique)

En pédologie: matériaux relativement uniformes qui s'étendent latéralement, de manière continue ou discontinue, à travers l'unité pédologique; il s'étend plus ou moins parallèlement à la surface du sol; beaucoup de ses propriétés chimiques, physiques et biologiques sont différentes de celles des horizons voisins.

Horizonte de suelo

En ciencia del suelo: materiales relativamente uniformes que se extienden lateralmente, en forma continua o discontinua, a través del pedón; corre aproximadamente paralelo a la superficie del suelo y difiere de los diferentes horizontes en varias propiedades químicas, físicas y biológicas.

地层，土壤-

土壤科学中：贯穿柱层连续或间断地横向延伸的相对一致的物质，它的走向大致与地表平行，它与相邻的地层在许多化学、物理和生物学属性方面有所不同。

طبقة تربة أفقية

في علم التربة: مواد متماثلة تمتد أفقياً بشكل مستمر أو متقطع عبر وحدة المسافة...؛ وتمتد موازية تقريباً لسطح الأرض وتختلف مع الطبقات الأفقية الأخرى في العديد من خصائصها الكيميائية، الطبيعية، والبيولوجية.

Hormone

A chemical substance secreted in a ductless gland and discharged into the blood stream, which affects the functioning of another organ.

Hormone

Substance chimique sécrétée par une glande directement dans le sang et qui agit sur des organes ou tissus situés à distance.

Hormona

Una sustancia química secretada en glándulas sin ductos y que se descargan en el torrente sanguíneo y que afecta el funcionamiento de otro órgano.

激素

一种由无管腺体分泌和排入血流中、影响另一个器官的功能的化学物质。

هرمون

مادة كيميائية تُفرز من غدة صماء (لاقنوية) ثم تنساب في الدم، وتؤثر في وظائف عضو آخر.

Hormone analogue, gonadotropin-releasing- (GnRHa)

Synthetic copy of the gonadotropin-releasing hormone.

Analogue de l'hormone libérante de gonadotrophine (GnRHa)

Copie synthétique du facteur de libération d'hormones gonadotropes

Hormona análoga a la hormona liberadora de gonadotropina (GnRHa)

Abr. GnRHa, del término en inglés. Copia sintética de la hormona liberadora de gonadotropina.

激素类似物，促性腺激素-释放- (GnRHa)

促性腺激素释放激素合成复制物。

محاكى الهرمون محرر جوناڤوتروپين (GnRHa)
نسخة صناعية مخلقة من الهرمون محرر الجوناڤوتروپين.

Hormone analogue, luteinizing hormone-releasing- (LH-RHa)

Synthetic copy of the luteinizing hormone-releasing hormone.

Analogue de l'hormone libérante de l'hormone lutéinisante (LH-RHa)

Copie synthétique de la luteinizing hormone-releasing hormone.

Hormona análoga a la hormona liberadora de hormona luteinizante (LH-RHa)

Abr. LH-Rha, del término en inglés. Copia sintética de la hormona liberadora de hormona luteinizante.

激素类似物，黄体生成激素-释放- (RH-Lha)

黄体生成激素释放激素的合成复制物。

محاكى هرمون حاث على إفراز هرمون التبويض (LH-Rha)

نسخة تخليقية من الهرمون الحاث على إفراز هرمون التبويض.

Hormone, gonadotropin- (GtH)

Hormone produced by the pituitary gland. Stimulates sexual maturation. Produced as a response to other hormones (see Gonadotropin releasing hormone).

Gonadotrophine (GtH)

Hormone produite par la glande pituitaire. Elle accélère l'arrivée à la maturité sexuelle. Produite en réponse à la production d'autres hormones (voir Gonadotropin releasing hormone).

Hormona gonadotropina (GtH)

Abr. GtH, del término en inglés. Hormona producida por la glándula pituitaria, que estimula la maduración sexual. Producida como respuesta a otras hormonas (ver Hormona liberadora de gonadotropina).

激素，促性腺激素-(GtH)

由脑下垂体产生的激素。促进性成熟。作为对其他激素的响应而产生见促性腺激素释放激素。

هرمون جوناڤوتروپين (GtH)

هرمون تفرزه الغدة الدرقية يقوم بتنبيه عملية النضج الجنسي ويبدء إفرازه كاستجابة لهرمون آخر (انظر الهرمون محرر الجوناڤوتروپين).

Hormone, gonadotropin- releasing- (GnRH)

A peptide hormone used in the hypophyztion. Synthesized in the hypothalamus it induces the release of gonadotropin from the pituitary gland and the subsequent onset of maturation of the ovaries.

Hormone libérante de gonadotrophine (GnRH)

Hormone peptide utilisée pour l'hypophysation. Synthétisée dans l'hypothalamus, elle déclenche la libération de gonadotrophine de la glande pituitaire et le début de la maturation des ovaires.

Hormona liberadora de gonadotropina (GnRH)

Abr. GnRH, del término en inglés. Hormona péptida utilizada en la hipofisación, sintetizada en el hipotálamo, induce la liberación de gonadotrofina por parte de la glándula pituitaria y el consiguiente inicio de la maduración de los ovarios.

激素，促性腺激素-释放-(GnRH)

垂体注射中使用的肽激素，在下丘脑中合成，它刺激促性腺激素从脑下垂体中释放和进而启动卵巢的成熟。

هرمون محرر جوناڤوتروپين

يُبتدئ يستخدم في حث الغدة النخامية ويتم تخليقه في الجسم الصنوبري ويحث إفراز الجوناڤوتروپين من الغدة النخامية وبالتالي يحدث النضج الجنسي.

Hormone, luteinizing- (LH)

A gonadotropic hormone, produced by the pituitary gland. In males it stimulates the production of testosterone. In females, it brings about ovulation.

Hormone lutéinisante (LH)

Hormone gonadotrophe produite par la glande pituitaire. Chez les mâles, elle stimule la production de testostérone. Chez les femelles, elle provoque l'ovulation.

Hormona luteinizante (HL)

Hormona gonadotrófica, producida por la glándula pituitaria. En los machos estimula la producción de testosterona, en las hembras, induce la ovulación.

激素，使黄体形成-(LH)

一种由脑下垂体产生的促性腺激素。在雄性，它刺激睾丸激素的产生。在雌性，它引起排卵。

هرمون تبويض (LH)

أحد هرمونات الجنس (جوناڤوتروپين) الذي تفرزه الغدة النخامية وينبه إنتاج هرمون الخصية (تستوستيرون) في الذكور أو التبويض في الإناث.

Hormone, releasing-

A substance that is produced by the hypothalamus and acts on the anterior pituitary gland to stimulate the release of a specific hormone. These are commercially available and employed in aquaculture broodstock rearing in order to promote maturation development.

Hormone libérante

Substance produite par l'hypothalamus et qui agit sur la partie antérieure de la glande pituitaire pour y stimuler la libération d'une hormone spécifique. Elles sont commercialement disponibles et employées en aquaculture pour provoquer le développement de la maturation chez des géniteurs.

Hormona liberadora

Una sustancia producida por el hipotálamo que actúa sobre la glándula pituitaria anterior para estimular la liberación de una hormona específica. Están disponibles en el mercado y se emplean en el cultivo de reproductores en acuicultura para promover el desarrollo de la maduración.

激素，释放的-

一种由下丘脑产生和作用于前端垂体腺、刺激特定激素的释放的物质。这些激素可以商业化获得、使用于水产养殖中亲体的培育以促进成熟发育。

عامل مفرز للهرمون

مادة تفرز من الجزء تحت المهادي (الهيپوثلمس) وتعمل على تنشيط الجزء الأمامي من [الغدة] النخامية، لكي تقوم بدورها بتحفيز تحرير هرمون محدد. وهذه الهرمونات متوفرة تجارياً ومستخدمة في الاستزراع المائي لتشجع النضج الجنسي في قطعان التفريخ.

Hormone, sex-

Any hormone having a morphological or physiological effect upon the reproductive organs, secondary sex characters or sexual behaviour.

Hormone sexuelle

Toute hormone qui exerce un effet morphologique ou physiologique sur les organes reproducteurs, les caractères sexuels secondaires ou le comportement sexuel.

Hormona sexual

Cualquier hormona que tiene un efecto morfológico o fisiológico sobre los órganos reproductivos, caracteres sexuales secundarios o comportamiento sexual.

激素，性别的-

任何对于生殖器官、副性征或性行为具有形态和生理影响的激素。

هرمون جنسي

هرمون له تأثير ظاهري أو فسيولوجي على الأعضاء التناسلية، الصفات الجنسية الثانوية، أو السلوك الجنسي.

Host

Organism on or in which a parasite lives, and from which it receives required metabolic products and, occasionally, other biological needs, such as protection from predators.

Hôte

Organisme sur ou dans lequel vit un parasite dont il reçoit les produits nécessaires à son métabolisme et, occasionnellement, d'autres avantages biologiques, comme par exemple une protection des prédateurs.

Hospedador

Organismo sobre el cual vive un parásito, y del cual recibe los productos metabólicos requeridos y, ocasionalmente, otras necesidades biológicas, como protección contra depredadores.

宿主

寄生虫生活、并从中获得所需要的代谢产品和偶尔满足其他生物需求，如保护免于敌害生物的危害。

عائل

الكائن الذي يعيش الطفيل عليه أو بداخله، ويحصل منه على المواد الأيضية المطلوبة، وكذلك على بعض الاحتياجات الأخرى مثل الحماية من المفترسات.

Household

All the persons, kin and non-kin, who live in the same dwelling and share income, expenses and daily subsistence tasks. A basic unit for socio-cultural and economic analysis, a household may consist of persons (sometimes one but generally two or more) living together and jointly making provision for food or other essentials elements of the livelihood.

Ménage

Comprend toutes les personnes, apparentées ou non, qui vivent sous le même toit et partagent leurs revenus, leurs dépenses et les tâches journalières de subsistance. Unité de base pour l'analyse socio-culturelle et économique, un foyer peut consister en des personnes (parfois une mais généralement deux ou plus) qui vivent ensemble et qui pourvoient ensemble aux besoins en nourriture et autres éléments essentiels à leur subsistance.

Unidad familiar

Todas las personas, emparentadas o no, que viven en la misma vivienda y que comparten el ingreso, gastos y tareas diarias de subsistencias. Unidad básica para el análisis socio-cultural y económico. Un hogar puede consistir en personas (a veces una pero generalmente dos o más) viviendo juntas y almacenando juntas provisiones para alimento u otros elementos esenciales para su sobrevivencia.

户

所有有血缘关系或无血缘关系、生活在同一住所和分享收入、支出和每天的生存工作的人。社会文化和经济分析的基本单位，一户可以由生活在一起和共同产生食物和生计的其他基本因素的供应的人有时一个，但更常见的是两个或更多组成。

عائلة

جميع الأفراد، سواء من الأقارب أو الأبعد، الذين يعيشون في نفس المكان ويشتركون في نفس الدخل، الإنفاق والمهام المعيشية. وكوحدة أساسية للتحليل الاجتماعي-الثقافي والاقتصادي، فقد تتكون الأسرة من أفراد (أحياناً فرد واحد، ولكن في الغالب فردين أو أكثر) يعيشون معاً ويشتركون معاً في وسائل الحصول على الطعام أو الاحتياجات الحياتية الضرورية الأخرى.

Household, composite-

A household consisting of either: (i) a single family nucleus plus other persons, some of whom are related to the nucleus and some of whom are not; (ii) a single family nucleus plus other persons, none of whom is related to the nucleus; (iii) two or more family nuclei related to each other plus other persons, some of whom are related to at least one of the nuclei; (iv) two or more family nuclei related to each other plus other persons, none of whom is related to any of the nuclei; (v) two or more family nuclei not related to each other, with or without any other persons; (vi) two or more persons related to each other but none of whom comprises a family nucleus, plus other unrelated persons; or (vii) non-related persons only.

Ménage complexe

Ménage composé de l'un ou l'autre des types suivants: (i) noyau familial unique avec d'autres personnes dont certaines sont apparentées à ce noyau; (ii) noyau familial unique avec d'autres personnes dont aucune n'est apparentée à ce noyau; (iii) deux noyaux familiaux ou plus apparentés entre eux, avec d'autres personnes dont certaines sont apparentées à l'un au moins des noyaux; (iv) deux noyaux familiaux ou plus apparentés entre eux, avec d'autres personnes dont aucune n'est apparentée à l'un au moins des noyaux; (v) deux noyaux familiaux ou plus non apparentés entre eux, avec ou sans autres personnes; (vi) deux personnes ou plus apparentées entre elles, mais dont aucune ne constitue un noyau avec d'autres personnes de la parenté, ou (vii) personnes non apparentées.

Unidad familiar compuesta

Una unidad familiar consiste en: (i) un núcleo familiar único más otras personas, algunas de las cuales están relacionadas con el núcleo y otras que no; (ii) un núcleo familiar único más otras personas, ninguna de las cuales está relacionada al núcleo; (iii) dos o más núcleos familiares relacionados entre ellos más otras personas, algunas de las cuales están relacionadas al menos a un núcleo; (iv) dos o más núcleos familiares relacionados entre ellos más otras personas, ninguno de los cuales está relacionado al núcleo; (v) dos o más núcleos familiares no relacionados entre sí, con o sin otras personas; (vi) dos o más personas relacionadas entre ellas pero ninguna de las cuales comprende un núcleo familiar, más otras personas no relacionadas; o (vii) sólo personas no relacionadas.

户，复合的-

由以下任何一种情况组成的户：单一的家庭核心加上其他人员，他们中有些人有与核心有亲戚关系，有些没有；一个家庭核心加上其他人员，这些人没有一个与核心有亲戚关系；相互有亲戚关系的两个或更多的家庭核心加上其他人员，他们中的某些人至少与其中的一个家庭核心有亲戚关系；相互有亲戚关系的两个或更多的家庭核心，加上其他人员，这些人没有一个与任何一个家庭核心有亲戚关系；没有亲戚关系的两个或更多的家庭核心，有或没有其他人员；相互有亲戚关系的两个或更多的家庭核心，但没有一个构成家庭的核

عائل، مركبة

العائلة التي تتكون من أي من: (أ) نواة أسرة واحدة بالإضافة إلى أفراد آخرين بعضهم ينتمي لهذه الأسرة وبعضهم الآخر لا ينتمي لها، (ب) نواة أسرة واحدة بالإضافة إلى أفراد لا ينتمي أي منهم لهذه الأسرة، (ج) أنوية لعائلتين أو أكثر ينتمون إلى بعضهم البعض بالإضافة إلى أفراد آخرين بعضهم ينتمي على الأقل إلى أحد الأسرتين، (د) أنوية لعائلتين أو أكثر ينتمون إلى بعضهم البعض بالإضافة إلى أفراد آخرين لا ينتمي أحد منهم إلى أي من الأسرتين، (هـ) أنوية عائلتين أو أكثر لا ينتمون إلى بعضهم البعض بالإضافة إلى أو بدون أي أفراد آخرين، (و) فردان أو أكثر

ينتمون إلى بعضهم البعض ولكن لا يكون أي منهما نواة أسرة، بالإضافة إلى أفراد لا ينتمون لبعضهم، أو (و) أفراد فقط لا ينتمي أي منهم للآخر.

Household, extended-

A household consisting of either: (i) a single family nucleus and other persons related to the nucleus; (ii) two or more family nuclei related to each other; (iii) two or more family nuclei related to each other, plus other persons related to at least one of the nuclei; or (iv) two or more persons related to each other but none of whom comprises a family nucleus.

Ménage élargi

Ménage composé de l'un des types suivants: (i) noyau familial unique et d'autres personnes apparentées à ce noyau; (ii) deux noyaux familiaux ou plus apparentés entre eux; (iii) deux noyaux familiaux ou plus apparentés entre eux avec d'autres personnes apparentées à l'un au moins des noyaux; ou (iv) deux personnes ou plus apparentées entre elles mais dont aucune ne constitue un noyau familial.

Unidad familiar extendida

Hogar que consiste en ya sea: (i) un núcleo familiar único y otras personas relacionadas al núcleo; (ii) dos o más núcleos familiares relacionados entre ellos (iii) dos o más núcleos familiares relacionados entre ellos, más otras personas relacionadas al menos a uno de los núcleos; o (iv) dos o más personas relacionadas entre ellas ninguna de las cuales comprende un núcleo familiar.

户，扩大的-

由以下任何一种情况组成的户：一个家庭核心和与家庭核心有亲戚关系的其他人员；相互有亲戚关系的两个或更多的家庭核心；相互有亲戚关系的两个或更多的家庭核心加上至少与其中的一个家庭核心有亲戚关系其他人员；或相互有亲戚关系的两个或更多的人员，但没有一个构成家庭的核心。

عائلة ممتدة

العائلة التي تتكون من أي من: (أ) نواة أسرة واحدة بالإضافة إلى أفراد آخرين ينتمون لهذه النواة، (ب) أنوية لأسرتين أو أكثر ينتمون لبعضهم البعض، (ج) أنوية لعائلتين متمميتين أو أكثر بالإضافة إلى أفراد آخرين ينتمي بعضهم على الأقل لإحدى هذه الأنوية، أو (د) فردان أو أكثر ينتمي كل منهم للآخر ولكن لا يكون أي منهم نواة أسرة.

Household, nuclear-

A household consisting entirely of a single family nucleus.

Ménage nucléaire

Ménage composé entièrement d'un seul noyau familial.

Unidad familiar nuclear

Hogar que consiste enteramente en un núcleo familiar único.

户，核心的-

完全由单个家庭核心构成的户。

عائلة مركزية

العائلة التي تتكون بالكامل من نواة أسرة واحدة.